



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

RUOKAVIRASTON OHJE

TEURASTETTAVAN HEVOSELÄIMEN TUNNISTUSASIAKIRJAN TARKASTAMINEN ja muut tunnistimien ja tunnistusasiakirjojen osalta toteutettavat toimenpiteet hevoseläimen teurastuksen yhteydessä



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Sisällys

1	Johdanto.....	2
2	Keskeinen lainsäädäntö	3
3	Määritelmiä.....	4
4	Hevosien tunnistamista ja tunnistusasiakirjaa koskevat vaatimukset	6
4.1	Suomessa syntynyt hevonen.....	8
4.2	Ulkomailla syntynyt hevonen.....	9
5	Hevosien lääkitsemistietojen tarkastaminen	10
6	Toimenpiteet teurastamolla	11
6.1	Teurastamon toimenpiteet	11
6.2	Tarkastuseläinlääkärin toimenpiteet	12
6.2.1	Ante mortem -tarkastus.....	12
6.2.2	Toimenpiteet teurastuksen jälkeen	14
	Liite 1: esimerkkejä virallisista hevosten tunnistusasiakirjoista eri aikakausilta	16
	Liite 2: Kaavio tunnistusasiakirjalle tehtävistä toimenpiteistä hevosen teurastuksen jälkeen	26

1 Johdanto

Tämä ohje on tarkoitettu kaikille teurastamoille (mukaan lukien pienteurastamot ja poroteurastamot) ja niitä valvoville tarkastuseläinlääkäreille helpottamaan ja yhtenäistämään teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastamista, ja muita tunnistimien ja tunnistusasiakirjojen osalta toteutettavia toimenpiteitä teurastuksen yhteydessä. Ohjetta sovelletaan kaikkiin *Equus*-sukuun kuuluviin eläinlajeihin (hevoset, aasit ja seeprat) ja niiden risteytyksiin. **Mitä ohjeessa sanotaan hevosista, koskee myös poneja ja muita hevoseläimiä, kuten aaseja ja muuleja.**

Viranomaisen toiminnan tulee perustua laissa olevaan toimivaltaan ja viranomais-toiminnassa tulee tarkoin noudattaa lakia. Viranomaisohjeet eivät ole oikeudelliselta luonteeltaan muita viranomaisia tai toimijoita sitovia. Lainsäädännön soveltamista koskevat kysymykset ratkaisee viime kädessä tuomioistuin.

Tässä ohjeessa on esitetty sekä hevoseläinten tunnistusta ja lääkitsemistä koskevan lainsäädännön vaatimuksia, että tulkintoja lainsäädännön soveltamisesta. Tulkinnat on tässä ohjeessa merkitty *kursiivilla*. Ohjeessa esitetyt tulkinnat ovat käytännön esimerkkejä tai Ruokaviraston näkemyksiä siitä, miten lainsäädäntöä tulisi soveltaa.

Tämä Ruokaviraston ohje korvaa Eviran ohjeen 15438/2.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

2 Keskeinen lainsäädäntö

Säädökset on huomioitava muutoksineen.

Hevosten tunnistamista koskeva lainsäädäntö

- Tarttuvista eläintaudeista sekä tiettyjen eläinterveyttä koskevien säädösten muuttamisesta ja kumoamisesta annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/429 ("eläinterveyssäännöstö")
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/429 täydentämisestä maa-eläimiä pitäviä pitopaikkoja ja hautomoja sekä tiettyjen pidettävien maaeläinten ja siitosmunien jäljitettävyyttä koskevien sääntöjen osalta annettu komission delegoitu asetus (EU) 2019/2035
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2021/963 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EU) 2016/429, (EU) 2016/1012 ja (EU) 2019/6 soveltamissäännöistä siltä osin kuin on kyse hevoseläinten tunnistuksesta ja rekisteröinnistä sekä tällaisten eläinten tunnistusasiakirjojen mallien vahvistamisesta. Liitettä I sovelletaan 28.1.2022 lähtien
- Liite 1 komission täytäntöönpanoasetuksesta (EU) 2015/262 neuvoston direktiivien 90/427/ETY ja 2009/156/EY mukaisten sääntöjen vahvistamisesta hevoseläinten tunnistusmenetelmien osalta (hevospassista annettu asetus). Sovelletaan 27.1.2022 asti
- Laki eläinten tunnistamisesta ja rekisteröinnistä (1069/2021)

Hevosten lääkitsemistä koskeva lainsäädäntö

- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/6 eläinlääkkeistä ja direktiivin 2001/82/EY kumoamisesta. Sovelletaan 28.1.2022 lähtien
- Komission delegoitu asetus (EU) 2021/577 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2019/6 täydentämisestä siltä osin kuin on kyse niiden tietojen sisällön ja muodon täsmentämisestä, jotka tarvitaan kyseisen asetuksen 112 artiklan 4 kohdan ja 115 artiklan 5 kohdan soveltamiseksi ja jotka on sisällytettävä kyseisen asetuksen 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun kerran myönnettävään elinikäiseen tunnistusasiakirjaan. Sovelletaan 28.1.2022 lähtien
- Laki eläinten lääkitsemisestä (387/2014)
- Komission asetus (EU) N:o 122/2013 hevoseläinten hoidossa keskeisten aineiden luettelon laatimisesta eläinlääkkeistä koskevista yhteisön säännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/82/EY mukaisesti annetun asetuksen (EY) N:o 1950/2006 muuttamisesta (EU:n hevoslääkeluettelo)
- Komission asetus (EU) N:o 37/2010 farmakologisesti vaikuttavista aineista ja niiden eläinperäisissä elintarvikkeissa esiintyvien jäämien enimmäismääriä koskevasta luokituksesta (MRL-asetus)
- Maa- ja metsätalousministeriön asetus (17/2014) lääkkeiden käytöstä ja luovutuksesta eläinlääkinnässä



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

- Valtioneuvoston asetus (1054/2014) eräiden lääkeaineiden käytön kieltämisestä tai rajoittamisesta eläimille
- Valtioneuvoston asetus (22/2015) eräiden lääkeaineiden käytön kieltämisestä eläimille annetun valtioneuvoston asetuksen 11 § 2 momentin muuttamisesta

Elintarvikehygieniaa ja lihantarkastusta koskeva lainsäädäntö

- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 853/2004 eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625 virallisesta valvonnasta ja muista virallisista toimista, jotka suoritetaan elintarvike- ja rehulainsäädännön ja eläinten terveyttä ja hyvinvointia, kasvien terveyttä ja kasvinsuojeluaineita koskevien sääntöjen soveltamisen varmistamiseksi, sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 999/2001, (EY) N:o 396/2005, (EY) N:o 1069/2009, (EY) N:o 1107/2009, (EU) N:o 1151/2012, (EU) N:o 652/2014, (EU) 2016/429 ja (EU) 2016/2031, neuvoston asetusten (EY) N:o 1/2005 ja (EY) N:o 1099/2009 ja neuvoston direktiivien 98/58/EY, 1999/74/EY, 2007/43/EY, 2008/119/EY ja 2008/120/EY muuttamisesta ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 854/2004 ja (EY) N:o 882/2004, neuvoston direktiivien 89/608/ETY, 89/662/ETY, 90/425/ETY, 91/496/ETY, 96/23/EY, 96/93/EY ja 97/78/EY ja neuvoston päätöksen 92/438/ETY kumoamisesta (virallista valvontaa koskeva asetus)
- Komission delegoitu asetus (EU) 2019/624 lihantuotantoa koskevan virallisen valvonnan suorittamista sekä elävien simpukoiden tuotanto- ja uudelleensijoitusalueita koskevista erityissäännöistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/625 mukaisesti
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2019/627 ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan suorittamista koskevista yhdenmukaisista käytännön järjestelyistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/625 mukaisesti ja komission asetuksen (EY) N:o 2074/2005 muuttamisesta virallisen valvonnan osalta
- Maa- ja metsätalousministeriön asetus (315/2021) elintarvikevalvonnasta
- Maa- ja metsätalousministeriön asetus (318/2021) elintarvikehygieniasta

3 Määritelmiä

Tunnistaminen: Hevoson tunnistamisella tarkoitetaan kokonaisuutta, joka koostuu hevoselle annetusta yksilöllisestä koodista, hevoseen kiinnitetystä fyysisestä tunnistimesta ja hevoselle myönnetystä elinikäisestä tunnistusasiakirjasta, sekä näiden tietojen kirjaamisesta tietokantaan.

Yksilöllinen koodi: Vastaa aiemmin käytössä ollutta termiä yksilöllinen tunnistusnumero, tai UELN-numero. Yksilöllinen koodi on 15-numeroinen alfanumeerinen koodi, joka annetaan hevoselle tunnistamisen yhteydessä ja kirjataan tunnistusasiakirjaan ja tietokantaan. Koodin kuusi ensimmäistä numeroa vastaavat tunnistusasiakirjan myöntävän tahon käytössä olevaa koodia: kolme ensimmäistä numeroa ilmaisevat maakoodin ja



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

kolme seuraavaa myöntävän tahon tietokannan koodin. Loput yhdeksän numeroa ilmaisevat kyseisen eläimen yksilöllisen numeron. Yksilöllinen koodi noudattaa maailmanlaajuista UELN (Universal Equine Life Number) järjestelmää, tai on yhteensopiva sen kanssa.

Tunnistin: Tunnistimella tarkoitetaan fyysistä tunnistinta, joka yhdistää yksiselitteisesti toisiinsa tunnistetun eläimen ja sen tunnistusasiakirjan. Vuodesta 2009 lähtien hevosten fyysisenä tunnistimena on käytetty mikrosirua. Vaihtoehtoiset tunnistusmenetelmät, kuten kylmäpolttomerkintä, ovat edelleen sallittuja poikkeustapauksissa tietyin edellytyksin. Tiedot eri jäsenvaltioissa hyväksytyistä vaihtoehtoisista tunnistusmenetelmistä reunaehtoineen löytyvät kunkin jäsenvaltion sivustolta, joiden osoitteet on koottu komission sivustolle

https://ec.europa.eu/food/animals/identification/equine/ms_info_en.

Suomessa ei ole käytössä vaihtoehtoisia tunnistusmenetelmiä.

Tunnistusasiakirja: Hevosen tunnistusasiakirjalla tarkoitetaan eläinterveyssäännösten ja sen nojalla annetun lainsäädännön tai sitä edeltävän lainsäädännön mukaisesti kerran myönnettyä, asianmukaisesti täytettyä tunnistamista koskevaa elinikäistä asiakirjaa. Tunnistusasiakirjasta käytetään myös synonyymiä hevospassi.

Tunnistusasiakirjan kaksoiskappale: Hevoselle myönnetään tunnistusasiakirjan kaksoiskappale, jos sen alkuperäinen tunnistusasiakirja on kadonnut, mutta hevonen on tunnistettavissa, tai jos hevosta ei ole tunnistettu erikseen säädettyjen määräaikojen kuluessa. Tunnistusasiakirjan kaksoiskappale on (pitäisi olla) merkitty selkeästi kaksoiskappaleeksi, ja sen lääkinällistä hoitoa koskevassa osiossa on (pitäisi olla) merkintä, että hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.

Tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleen myöntäminen aiheuttaa hevoselle lähtökohtaisesti elinikäisen teurastuskiellon.

Poikkeus: Toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen päätöksellä tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleeseen on voitu elinikäisen teurastuskiellon sijasta merkitä teurastuskelpoisuuden keskeytys kuuden kuukauden ajaksi. Poikkeus edellyttää, että tunnistusasiakirjan kaksoiskappale on myönnetty lähellä alkuperäisen tunnistusasiakirjan todistettua katoamispäivää ja hevosen pitäjä on voinut toimivaltaista eläinlääkintäviranomaista tyydyttävällä tavalla osoittaa, että hevosta ei ole sinä aikana lääkitty siten, että sen asema elintarviketuotantoeläimenä olisi vaarantunut. Tällaisessa tapauksessa hevosen saa teurastaa elintarvikkeeksi tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleeseen merkityn kuuden kuukauden jakson päätyttyä.

Korvaava tunnistusasiakirja: Hevoselle myönnetään korvaava tunnistusasiakirja, jos alkuperäinen tunnistusasiakirja on kadonnut, eikä hevosta voida varmuudella tunnistaa. Hevoselle myönnetään korvaava tunnistusasiakirja myös aina silloin, jos siihen aiemmin asennettu mikrosiru tai sille aiemmin myönnetty tunnistusasiakirja on poistettu, muutettu tai korvattu muun kuin myöntävän tahon tai viranomaisen toimesta. Korvaava tunnistusasiakirja on (pitäisi olla) merkitty selkeästi korvaavaksi asiakirjaksi ja sen lääkin-



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

nällistä hoitoa koskevassa osiossa on (pitäisi olla) merkintä, että hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten. Korvaava tunnistusasiakirja aiheuttaa hevoselle aina elinikäisen teurastuskiellon.

Väliaikainen tunnistusasiakirja: Hevoselle myönnetään väliaikainen tunnistusasiakirja siksi ajaksi, kun sen varsinainen tunnistusasiakirja on päivitettävänä. Väliaikainen tunnistusasiakirja ei kelpaa hevosen tunnistamiseen teurastusta varten. Väliaikaisesta tunnistusasiakirjasta käytetään myös synonyymiä tilapäinen tunnistusasiakirja.

Rekisteröity hevonen: Eläinjalostusasetuksen (EU) 2016/1012 mukaisesti hyväksytyyn jalostusjärjestön ylläpitämän kantakirjan pääosastoon merkitty hevonen, tai kansainvälisen kilpailu- tai urheiluhevosta hallinnoivan järjestön Fédération Equestre Internationale (FEI) rekisteröimä hevonen. Hevosen asema rekisteröitynä tai muuna kuin rekisteröitynä hevoseläimenä ei vaikuta sen teurastuskelpoisuuteen.

4 Hevosen tunnistamista ja tunnistusasiakirjaa koskevat vaatimukset

Tunnistusmenetelmät

1.7.2009 lähtien tunnistetut hevoset on pääsääntöisesti pitänyt merkitä mikrosirulla. Tunnistusasiakirjaan merkitty mikrosirun numero kytkee yksiselitteisesti hevosen ja sen tunnistusasiakirjan toisiinsa. Mikrosirun numero voi olla tunnistusasiakirjassa numerosarjan lisäksi myös viivakooditarrana, edellyttäen, että muutosten tekeminen sivulle on jälkikäteen estetty. Mikrosirun ensisijainen sijainti on hevosen harjan tyvessä kaulan puolivälissä, ja sen asettamispaikka on merkitty hevosen tunnistusasiakirjassa olevaan tunnistuskaavioon. 21.4.2021 lähtien kaikissa mikrosiruissa on pitänyt olla sen jäsenvaltion maakoodi, jossa tunnistin kiinnitetään hevoseen.

Tietyissä erikseen säädetyissä tapauksissa hevosen tunnistamiseen voidaan mikrosirun sijasta käyttää ohjeen kohdassa 3 (Tunnistin) mainittua vaihtoehtoista tunnistusmenetelmää. Jos 1.7.2009 tai sen jälkeen syntyneen hevosen tunnistamiseen on mikrosirun sijasta käytetty muuta tunnistusmenetelmää, tieto menetelmän luvallisuudesta on tarkistettavissa tunnistamisesta vastanneen jäsenvaltion verkkosivulta. Ennen 1.7.2009 tunnistetuilla hevosilla ei tarvitse olla mikrosirua, mutta hevonen tulee voida kytkeä yksiselitteisesti sen tunnistusasiakirjaan synnynnäisten tai myöhemmin hankittujen, tunnistusasiakirjaan kirjattujen merkkien perusteella.

Tunnistusasiakirja

Kaikilla teuraaksi toimitettavilla hevosilla on oltava mukanaan asianmukaisesti täytetty tunnistusasiakirja. Tunnistusasiakirja on ollut pakollinen jokaisella EU:n alueella pidettävällä hevosella vuodesta 2009 lähtien. Hevosen tunnistusasiakirjan tulee vastata lainsäädännön vaatimuksia sekä sisällön että mallin osalta.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

EU:n alueella syntyvillä varsoilla tulee olla virallinen tunnistusasiakirja viimeistään 12 kuukauden kuluttua syntymästä. Tunnistusasiakirja on elinikäinen ja sen tulee olla aina saatavilla siinä pitopaikassa, missä hevosta pidetään, ja oltava hevosen mukana myös kuljetuksen aikana.

Hevosen tunnistusasiakirjassa on aina oltava kohta, johon hevosen lääkitykset ja mahdollinen teurastuskielto on mahdollista merkitä. Ennen vuotta 2016 myönnettyissä tunnistusasiakirjoissa lääkinnällistä hoitoa ja teurastuskieltoa koskeva kohta on luvussa IX. Vuodesta 2016 lähtien myönnettyissä tunnistusasiakirjoissa lääkinnällistä hoitoa ja teurastuskieltoa koskeva kohta on luvussa/jaksossa II. Jos hevosen tunnistusasiakirja on ennen vuotta 2009 myönnetty passi, rekisteritodistus tai rekisterikirja, joka ei sisällä lukua, johon hevosen lääkitykset ja mahdollinen teurastuskielto on mahdollista merkitä, tunnistusasiakirja on oltava täydennetty Suomen Hippos ry:n toimittamalla ”lääkitystarralla” eli tarramuodossa olevalla lisäosalla, johon tarvittavat lääkitykset ja mahdollinen teurastuskielto on voitu merkitä. Vanhoja tunnistusasiakirjoja ja rekisteritodistuksia ei enää 28.1.2022 jälkeen (uuden lääkityslainsäädännön voimaantuloajankohta) täydennetä lääkitystarralla. Aiemmin lääkitystarralla täydennetyt tunnistusasiakirjat ovat tältä osin käypiä jatkossakin.

Ennen vuotta 2016 myönnettyissä tunnistusasiakirjoissa mikrosirulla merkityn hevosen tunnistusasiakirjan tunnistuskaaviota ei ole tarvinnut täyttää, tai kaavion sijasta on voitu käyttää valokuvaa tai tulostetta, jossa on riittävästi yksityiskohtia hevoseläimen tunnistamiseksi. 1.1.2016-20.4.2021 myönnettyissä tunnistusasiakirjoissa mikrosirulla tai luvalisella vaihtoehtoisella tunnistusmenetelmällä merkityn hevosen tunnistusasiakirjan tunnistuskaavio on voitu jättää täyttämättä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen luvalla, jos kaavion sijasta on käytetty valokuvaa tai tulostetta. Suomessa myönnettyissä tunnistusasiakirjoissa ei ole hyödynnetty tätä poikkeusta.

Esimerkkejä virallisista eri ajanjaksoina myönnettyistä tunnistusasiakirjoista on koottu liitteeseen 1.

Kotimaisten tai ulkomaisten kilpailujärjestöjen kilpailukirjat ja muut vastaavat asiakirjat eivät ole virallisia tunnistusasiakirjoja.

Poikkeus:

Kansainvälisen kilpailu- tai urheiluhevosta hallinnoivan järjestön FEI:n aiemmin myöntämät tunnistusasiakirjat, jotka sisältävät sekä hevosen kilpailu- että tunnistetiedot, kelpaavat sellaisenaan hevosen tunnistusasiakirjaksi, jos ne vastaavat malliltaan ja sisällöltään tunnistusasiakirjalle asetettuja vaatimuksia sisältäen mm. osion, johon on voitu merkitä hevoselle annettu lääkinnällinen hoito ja mahdollinen teurastuskielto. Jos FEI:n tunnistusasiakirjassa ilmoittama määräaikainen voimassaoloaika on umpeutunut, asiakirja toimii (sisältövaatimusten täytyessä) edelleen hevosen tunnistusasiakirjana, mutta hevosen asema rekisteröitynä hevosena ei ole enää voimassa. FEI:n kilpailutoiminnassa nykyisin käyttämä FEI-tunnistekortti myönnetään hevosen varsinaisen tunnistusasiakirjan pohjalta ja lisäksi, eikä se yksistään kelpaa eläimen tunnistusasiakirjaksi.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Teurastettavaksi tuotavan hevosen mukana on oltava aina alkuperäinen virallinen tunnistusasiakirja.

Poikkeukset:

Ohjeen kohdassa 3 (Tunnistusasiakirjan kaksoiskappale) kuvatussa poikkeustapauksessa teurastettavaksi voidaan hyväksyä hevoseläin, jolla on tunnistusasiakirjan kaksoiskappale, johon merkitty kuuden kuukauden teurastuskielto on päättynyt. Myöskään ennen 1.7.2009 tehty tunnistusasiakirjan uusiminen ei ole aiheuttanut eläimelle teurastuskieltoa.

Mikään muu asiakirja, kuten tunnistusasiakirjan kopio, tavallinen tunnistusasiakirjan kaksoiskappale, korvaava tunnistusasiakirja, väliaikainen tunnistusasiakirja, digitaalinen sovellus, omistajatodistus tai omistajanvaihdosilmoitus, ei ole teurastukseen oikeuttava asiakirja.

Tarkastuseläinlääkäri voi kuitenkin tarvittaessa sallia alle 12 kuukauden ikäisen Suomessa syntyneen varsan teurastamisen ennen kuin sille on myönnetty tunnistusasiakirjaa, edellyttäen, että se on merkitty mikrosirulla, eikä sitä ole lääkitty siten, että sen asema elintarviketuotantoeläimenä olisi vaarantunut.

4.1 Suomessa syntynyt hevonen

Rekisteröityjen hevosten tunnistusasiakirjoja myöntävät Suomessa Ruokaviraston hyväksymät rotujen kantakirjaa pitävät yhteisöt: Suomen Hippos ry, Suomen Irlannincobyhdistys FSIC ry (vuodesta 2012 lähtien) sekä Eestin Raskaat Vetohevoset ry (vuodesta 2015 lähtien). Muille kuin rekisteröidyille hevoseläimille tunnistusasiakirjan myöntää Suomen Hippos ry. Hevoseläimen tunnistamiseen ja tunnistusasiakirjan myöntämiseen liittyvistä yksityiskohdista on lisätietoa Ruokaviraston ohjeessa 5992/04.01.00.01/2021 Hevoseläimen tunnistusasiakirjan myöntäminen ja muut tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän tehtävät, joka löytyy mm. Pikantista (pikantti.ruokavirasto.fi) kohdasta Eläimet > Merkintä ja rekisteröinti > Ohjeet ja oppaat > [Hevoseläimen tunnistusasiakirjan myöntäminen](#).

Kaikki 1.7.2009 jälkeen Suomessa syntyneet hevoset on merkitty mikrosirulla, ne ovat saaneet yksilöllisen UELN-numeron, ja niillä on komission asetuksessa säädetyn mallin mukainen tunnistusasiakirja (hevospassi). Käytännössä jo vuonna 2000 ja sen jälkeen Suomessa syntyneet suomenhevoset ja lämminveriset ravihevoset on merkitty mikrosirulla.

Ennen 1.7.2009 syntyneiden ja tunnistettujen hevosten vanhanmalliset passit ja rekisteritodistukset katsotaan myös virallisiksi tunnistusasiakirjoiksi, jos ne ovat hevosen tunnistustietojen osalta asianmukaisesti täytetty ja sisältävät ns. lääkitystarran, johon hevosen lääkitykset ja mahdollinen teurastuskielto on voitu merkitä. Käytännössä vuonna 1997 tai sen jälkeen Suomessa syntyneillä ja rekisteröidyillä suomenhevosilla ja lämminverisillä ravihevosilla, sekä vuonna 1998 tai sen jälkeen syntyneillä ja rekiste-



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

röidyillä ratsuhevosilla ja poneilla on hevospassi, sitä ennen syntyneillä on rekisteritodistus.

4.2 Ulkomailta syntynyt hevonen

Kaikki EU:n alueella 1. päivänä heinäkuuta 2009 ja sen jälkeen syntyneet hevoset on merkitty mikrosirulla, ellei niihin ole sovellettu ohjeen kohdassa 3 (Tunnistin) mainittua vaihtoehtoista tunnistusmenetelmää.

Poikkeus: Ruotsissa syntyneiden ravihevosten osalta on tiedossa, että niiden tunnistamiseen (Svensk Travsportin myöntämät tunnistusasiakirjat) on käytetty kylmäpolttoa vuoteen 2013 asti. *Nämä hevoset voidaan muiden vaatimusten täyttyessä hyväksyä teurastettavaksi, jos tunnistusasiakirja on yhdistettävissä hevoseen kylmäpolttomerkin ja hevosen muiden ulkoisten tunnusmerkkien perusteella.*

EU:n alueella kulloinkin voimassa olleen EU-lainsäädännön mukaisesti myönnettyt tunnistusasiakirjat kelpaavat sellaisenaan kaikkien jäsenvaltioiden alueella. Alkuperäinen tunnistusasiakirja toimii eläimen elinikäisenä asiakirjana, eikä eläimelle Suomeen tuotaessa myönnetä uutta tunnistusasiakirjaa.

EU-jäsenvaltioissa tunnistusasiakirjojen myöntämiseen hyväksytyjen virallisten toimielinten tietoja voi tarkastella komission sivuston kautta:

https://ec.europa.eu/food/animals/identification/equine-animals/eu-countries-information-equine_en

Myös kolmansissa maissa myönnettyt tunnistusasiakirjat kelpaavat EU:n alueella, jos niiden tekniset ominaisuudet ja tietosisältö vastaavat EU-alueella myönnettävien tunnistusasiakirjojen vaatimuksia, ja niiden myöntäjä on joko (puhdasrotuisten jalostushevosten osalta) kyseisessä kolmannessa maassa hyväksytty jalostuselin, joka on merkitty komission ylläpitämään eläinjalostusasetuksen 34 artiklan mukaiseen luetteloon, tai (muiden rekisteröityjen hevosten osalta) kansainvälinen kilpailu- tai urheiluhevostia hallinnoiva järjestö, jonka päätoimipaikka sijaitsee maassa, josta hevosten tuonti EU:n alueelle on sallittua, tai (muiden kuin rekisteröityjen hevoseläinten osalta) tuontimaan toimivaltainen viranomais.

Eläinjalostusasetuksen 34 artiklan mukaiseen luetteloon kuuluvia kolmannessa maassa hyväksytyjä jalostuselimiä voi tarkastella komission sivuston kautta: https://ec.europa.eu/food/animals/zotechnics/non-eu-countries-information_en

EU:n ulkopuolelta tuotua hevosta ei kuitenkaan hyväksytä teurastettavaksi, jos se on tuotu maasta tai alueelta, jota ei ole merkitty komission päätöksen [2011/163/EU](#) liitteen mukaiseen listaan. **Esimerkiksi Venäjältä, Ukrainasta tai Yhdysvalloista maaliskuun 2011 jälkeen tuotuja hevosia ei hyväksytä teurastettavaksi.**



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

5 Hevosen lääkitsemistietojen tarkastaminen

Hevosen pitäjä on velvollinen ilmoittamaan hevosen saamat lääkitykset kuuden kuukauden ajalta ns. ketjuinformaatiossa (teurastamoon toimitettavat elintarvikeketjutiedot), josta on tarkemmin ohjeistettu Ruokaviraston ohjeessa elintarvikeketjutietojen toimitamisesta ja valvonnasta 4929/04.02.00.01/2020/6.

Teurastettavaksi saa hyväksyä vain hevosen, jolla ei ole tunnistusasiakirjassa merkintää teurastuskiellosta, ja mahdollinen ns. EU:n hevoslääkeluettelon aineen käytöstä aiheutunut kuuden kuukauden pakollinen varoaika ei ole enää voimassa. Tämän kuuden kuukauden varoajan kuluessa hevosta ei voi teurastaa edes eläinsuojelullisista syistä, vaan hevonen tulee lopettaa muualla kuin teurastamossa. Jos tällainen hevonen on kuitenkin jo siirretty teurastamon tiloihin, tulee se lopettaa ja sen liha elimineen hylätä.

Lääkityksissä saa olla ennen EU:n eläinlääkeasetuksen soveltamisen alkamista (28.1.2022) vain valmisteita, jotka on hyväksytty Suomessa käytettäväksi tuotantoeläimille. Teurastusajankohtana lääkkeiden varoaika ei saa olla enää voimassa. Tammikuun 28. päivästä 2022 eteenpäin Ruokavirasto ei enää ylläpidä tuotantoeläimille hyväksytyjen lääkkeiden luetteloa, joten tämän ajankohdan jälkeen hevosta on voitu lääkittää lääkkeellä, jonka kohde-eläimenä on teurastuskelpoinen hevonen, tai jonka sisältämien farmakologisesti aktiivisten aineiden elintarviketurvallisuus on arvioitu ja lääkeaine löytyy EU:n MRL-asetuksesta. Tämän kaskadikäytön varoajat määräytyvät EU:n eläinlääkeasetuksen artiklan 115 mukaan. Hoitava eläinlääkäri antaa hevosen pitäjälle kirjallisesti tiedon lääkityksestä varoikoineen.

Poikkeus: Eläinsuojelullisista syistä hevoseläimen saa teurastaa tällaisten lääkkeiden varoajan aikana, jos tutkimuksin voidaan todeta, ettei lihassa ole MRL:n ylittäviä jäämiä.

Suomeen on valmisteilla hevosten keskustietokanta, johon kaikkien Suomessa pysyvästi oleskelevien hevoseläinten eri tietokantoihin lakisääteisesti tallennetut tiedot kootaan. Keskustietokannan lukuoikeus tulee olemaan mm. teurastamotoimijoilla niiden hevoseläinten osalta, jotka toimitetaan teurastettavaksi kyseiseen teurastamoon. Keskustietokannan kautta voi jatkossa selata mm. Suomen Hippos ry:n Heppa-järjestelmään tallennettuja hevosten tunnistus- ja lääkitystietoja. Tällä hetkellä tiedot ovat selattavissa suoraan Heppa-järjestelmästä osoitteessa heppa.hippos.fi. Heppa-järjestelmään on tallennettu myös hevosten lääkitystietoja, joita voi selata sovellukseen kirjautuneena. *Ruokavirasto suosittelee, että teuraaksi tuodun hevosen tiedot tarkistetaan myös Heppa-järjestelmästä. Jos teuraaksi tuodun hevosen tunnistusasiakirjassa ei ole merkintää teurastuskiellosta, mutta Heppa-järjestelmästä merkintä löytyy, hevosta ei saa hyväksyä teurastettavaksi. Vastaavasti toimitaan Heppa-järjestelmään mahdollisesti merkityn, teurastamisen estävän lääkitystiedon suhteen.*



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

6 Toimenpiteet teurastamalla

6.1 Teurastamon toimenpiteet

Teurastamon tulee kuvata oma valvontasuunnitelmassaan hevosten tunnistusasiakirjojen tarkastaminen, elintarvikeketjutietojen käsittely ja ohjeessa mainitut muut toimet, sekä pitää niistä kirjaa.

Teurastamon on tarkistettava, että teuraaksi tuodun hevosen tunnistusasiakirja on alkuperäinen (pl. ohjeen kohdassa 4 mainitut poikkeukset) ja se kuuluu teuraaksi tuodulle hevoselle. Hevosen ja tunnistusasiakirjan välinen yhteys tarkistetaan hevoseen asetetun mikrosirun tai vaihtoehtoisen tunnistusmenetelmän koodin ja tunnistusasiakirjassa kuvattujen hevosen ulkoisten tunnusmerkkien perusteella. Jos hevosella ei sen iästä johtuen ole mikrosirua eikä muutakaan tunnistusmenetelmää, tunnistusasiakirjan vastaavuus hevoseen varmistetaan käyttäen pelkästään hevosen ulkoisia tunnusmerkkejä.

Jos mikrosirulukijan näyttämä mikrosirun numero vastaa tunnistusasiakirjassa olevaa merkintää, mutta hevosen muut tunnusmerkit (esimerkiksi ikäarvio, sukupuoli, ulkoiset synnynäiset tai hankitut merkit) eivät vastaa tunnistusasiakirjan tietoja, on aiheellista epäillä, että joko itse mikrosirua tai siitä tunnistusasiakirjaan merkittyjä tietoja on manipuloitu. Mikrosirun vaihtamiseen tai manipuloimiseen voi myös viitata esimerkiksi ristiriita hevosen syntymämaan / tunnistusmaan / sijaintimaan ja mikrosirun maakoodin tai -koodittomuuden välillä. Tällaista hevosta ei voi hyväksyä teurastettavaksi.

Hevosta ei voi myöskään hyväksyä teurastettavaksi, jos on aihetta epäillä sen tunnistusasiakirjan aitoutta. Yleisiä merkkejä tunnistusasiakirjan väärennöksestä ovat esimerkiksi virheet tai puutteet sivunumeroinnissa, ja sivumarginaalin leveyden tai tekstifontin tyylin tai koon muutokset eri sivuilla.

Teurastamon on myös varmistettava, että eläin on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi. Teurastamon tulee tarkistaa tunnistusasiakirjan IX tai II luku (lääkitystiedot) tai ”lääkitystarra” ja varmistaa, että hevosen teurastamista elintarvikkeeksi ei ole kielletty, ja että lääkitysosion IX tai II lukuun tai lääkitystarraan mahdollisesti merkitty kuuden kuukauden varoaika on päättynyt. Jos hevosen tunnistusasiakirjassa ei ole kohtaa, johon hevosen lääkitykset ja mahdollinen teurastuskielto olisi ollut mahdollista merkitä, hevosta ei saa hyväksyä teurastettavaksi.

Tunnistusasiakirjaan merkittyä elinikäistä teurastuskieltoa ei voi peruuttaa.

Ruokavirasto suosittelee, että teurastamo tarkistaa hevosen mahdolliset lääkitys- ja teurastuskelpoisuusmerkinnät myös Suomen Hippos ry:n Heppa-järjestelmästä. Jos teuraaksi tuodun hevosen tunnistusasiakirjassa ja Heppa-järjestelmässä ovat merkinnät lääkityksistä tai teurastuskiellosta ovat ristiriitaiset, sovelletaan sitä tietoa, joka sulkee hevosen pois teurastuksesta.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Teurastuskiellon on aiemmin voinut tunnistusasiakirjaan merkitä oman harkintansa mukaan myös eläimen omistaja allekirjoituksellaan. Tämä mahdollisuus poistui 7.7.2021. *Käytännössä myös omistajan 7.7.2021 jälkeen tekemä merkintä tunnistusasiakirjan lääkitysosioon estää eläimen hyväksymisen teurastettavaksi, jos on riski, että hoitava eläinlääkäri on tulkinnut merkinnän siten, ettei eläintä ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi, ja lääkinnyt eläintä sellaisena.*

Teurastamon tulee ilmoittaa hevosen tunnistamisessa tai tunnistusasiakirjassa havaitsemistaan epäkohdista välittömästi tarkastuseläinlääkärille. Jos teurastamo hyväksyy eläimen teurastettavaksi, sen on toimitettava tunnistusasiakirja virkaeläinlääkärille ennen ante mortem –tarkastusta.

Teurastuksen jälkeen teurastamo ottaa mikrosirun talteen ruhosta ja toimittaa sen tarkastuseläinlääkärille hävitettäväksi tai, tarkastuseläinlääkärin niin hyväksyessä ja valvonnassa, tuhoaa ja hävittää mikrosirun paikan päällä. Jos mikrosirua ei voida ottaa talteen teurastetun hevosen ruhosta, liha tai mikrosirun sisältävä lihan osa hylätään ja tästä muodostuva sivutuote hävitetään mikrosirun hävittämiseksi.

6.2 Tarkastuseläinlääkärin toimenpiteet

Tarkastuseläinlääkärin tulee valvoa ja todentaa, että teurastamo toimii kohdan 6.1 mukaisesti. Jos tarkastuseläinlääkäri havaitsee, että teurastamo ei tarkasta tunnistusasiakirjoja ja teuraaksi tuotuja hevosia asianmukaisesti, tarkastuseläinlääkärin tulee ryhtyä tarvittaviin toimenpiteisiin tilanteen korjaamiseksi. Tarkastuseläinlääkärin tulee valvoa tunnistusasiakirjojen tarkastamista tehostetusti erityisesti sellaisissa tilanteissa, joissa teurastamo toistuvasti hyväksyy teurastettavaksi hevosia, joita ei saisi ottaa vastaan teurastamoon. Tarvittaessa tarkastuseläinlääkärin tulee käyttää hallinnollisia pakkokeinoja teurastamon toimintaa valvoessaan.

Jos tarkastuseläinlääkäri havaitsee tai teurastamo ilmoittaa sille havainneensa teurastettavaksi tuodun hevosen tunnistamisessa tai tunnistusasiakirjassa epäkohtia, joiden johdosta tarkastuseläinlääkäri epäilee hevosen tunnistimen tai tunnistusasiakirjan aitoutta, tarkastuseläinlääkäri tulee ilmoittaa asiasta hevosesta vastaavan toimijan alueen aluehallintovirastolle.

6.2.1 Ante mortem -tarkastus

Ante mortem –tarkastuksessa tarkastuseläinlääkäri varmistaa jokaisen teurastettavaksi tuodun hevosen tunnistusasiakirjasta seuraavat asiat:

- a) Tunnistusasiakirja ei ole lukukelvoton.
- b) Hevosella on alkuperäinen tunnistusasiakirja, jossa kuvatut hevosen tunnistustiedot vastaavat hevosen ulkoisia tunnusmerkkejä ja johon merkitty mikrosirun numero



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

vastaa hevosesta luettavaa mikrosirun numeroa, eikä ole aihetta epäillä, että tunnistusasiakirjan tai mikrosirun tietoja olisi luvatta muutettu.

- c) Hevosella oleva tunnistusasiakirja ei ole tunnistusasiakirjan kaksoiskappale tai korvaava tunnistusasiakirja. Tällöin hevosta ei voi hyväksyä teurastettavaksi.

Poikkeukset:

Tunnistusasiakirja on uusittu ennen 1.7.2009, jolloin uusimisesta ei ole aiheutunut eläimelle teurastuskieltoa, tai 1.7.2009 jälkeen myönnetyssä tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleessa on virkaeläinlääkärin merkitsemänä elinikäisen teurastuskiellon sijasta teurastuskelpoisuuden keskeytys kuuden kuukauden ajaksi alkuperäisen tunnistusasiakirjan katoamisajankohdan jälkeen, jolloin hevosen saa teurastaa elintarvikkeeksi tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleeseen merkityn kuuden kuukauden jakson päätyttyä.

- d) Tunnistusasiakirja sisältää lääkinnällisen hoidon merkitsemiseen tarkoitetun luvun IX tai II tai tunnistusasiakirja on täydennetty ”lääkitystarralla”, tunnistusasiakirjan myöntöajankohdasta riippuen.
- e) Lääkinnällisen hoidon merkitsemiseen tarkoitettuun lukuun tai lääkitystarraan ei ole merkitty tietoja, joiden mukaan hevosen teurastaminen elintarvikkeeksi on kielletty (teurastuskielto).
- f) Lääkinnällisen hoidon merkitsemiseen tarkoitettuun lukuun tai lääkitystarraan merkittyjen tietojen mukaan hevoslääkeluettelon mukaisen, kuuden kuukauden varoajan aiheuttavan lääkityksen varoaika on umpeutunut.

Hevonen katsotaan vastaanotetuksi teurastamoon silloin, kun se on purettu kuljetusvälineestä teurastamon tiloihin. Jos hevonen on vastaanotettu teurastamoon, eikä sitä voida hyväksyä ante mortem –tarkastuksessa teurastettavaksi eläimen tunnistus- tai lääkitsemistietoihin liittyvistä syistä, tarkastuseläinlääkäri ei voi sallia eläimen palauttamista elävänä tilalle, vaan hevonen tulee lopettaa teurastamalla ja käsitellä sivutuoteasetuksen (EY) N:o 1069/2009 mukaisesti.

Hevonen hylätään elävänä, jos:

- a) Tunnistusasiakirja puuttuu, on lukukelvoton tai ei vastaa ohjeessa kuvattuja vaatimuksia.
- b) Tunnistusasiakirjaan merkityt tunnistustiedot eivät vastaa hevosen ulkoisia tunnusmerkkejä tai hevosesta luettavaa mikrosirun numeroa, tai on aihetta epäillä, että tunnistusasiakirjan tai mikrosirun tietoja on luvatta muutettu, jotta ne saataisiin vastaamaan hevosen tietoja.
- c) Mikrosiru tai luvallinen vaihtoehtoinen tunnistusmenetelmä puuttuu sellaiselta hevoselta, jolla se on elintarvikeketjutietojen mukaan tai syntymäajan perusteella kuuluisi olla.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Poikkeus: *Jos ante mortem -tarkastuksessa kuitenkin havaitaan, että tunnistusasiakirjaan merkittyä mikrosirua ei löydy, koska siru on lakannut toimimasta tai liikkunut paikaltaan, tarkastuseläinlääkäri voi hyväksyä hevosen teuraaksi sillä edellytyksellä, että hän vakuuttuu hevosen muiden tunnusmerkkien (ikäarvio, sukupuoli, ulkoiset synnynnäiset tai hankitut merkit) ja tunnistusasiakirjaan kirjattujen tunnistustietojen perusteella, että tunnistusasiakirja kuuluu kyseiselle hevoselle.*

- d) Tunnistusasiakirjassa ei ole lääkinnällisen hoidon merkitsemiseen tarkoitettu lukua tai lääkitystarraa, johon hevosen saamat lääkitykset ja mahdollinen teurastuskielto olisi ollut mahdollista merkitä.
- e) Tunnistusasiakirjassa on merkintä, että hevosta ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.
- f) Hevoselle on käytetty kiellettyä lääkeainetta tai muita kuin sallittuja lääkeaineita.

Eläimet hylätään aina, jos ne tuodaan teurastettavaksi estrogeenisesti, androgeenisesti tai gestageenisesti vaikuttavaa ainetta tai beeta-agonisteja sisältävän lääkkeen varoajan aikana.

Joissain vanhemmissa tunnistusasiakirjoissa oleva leima, jonka mukaan Suomen Hippos ei vastaa hevosen alkuperätietojen luotettavuudesta, liittyy hevosen polveutumistietojen luotettavuuteen, eikä se estä hevosen teurastamista.

6.2.2 Toimenpiteet teurastuksen jälkeen

Tarkastuseläinlääkäriin vastuulla on seuraavien toimenpiteiden toteuttaminen:

- Mikrosirun uudelleenkäyttö estetään ottamalla se talteen ja tuhoamalla tai hävittämällä se paikan päällä. Jos mikrosirua ei voida ottaa talteen teurastetun hevosen ruhosta, liha tai mikrosirun sisältävä lihan osa hylätään ja tästä muodostuva sivutuote hävitetään mikrosirun hävittämiseksi.
- Tunnistusasiakirja mitätöidään tai tuhotaan tarkastuseläinlääkäriin toimesta tai valvonnassa.

Tunnistusasiakirja mitätöidään esimerkiksi leimaamalla sana 'mitätön' tunnistusasiakirjan jokaiselle sivulle tai lävistämällä sivujen läpi reikä, jonka läpimitta on vähintään tavallisen lävistäjän reiän suuruinen. Tunnistusasiakirjaan tai sen liitteeksi lisätään hevosen kuolinpäivä ja kuolintapa (teurastettu/lopetettu/kuollut). Merkinnot eivät saa peittää tunnistusasiakirjan alkuperäisiä merkintöjä (esim. mikrosirun numeroa).

- Mitätöity tunnistusasiakirja, tai tieto tunnistusasiakirjan tuhoamisesta, lähetetään tunnistusasiakirjan Suomessa myöntäneelle taholle tietokannan päivitystä varten.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Ulkomailla myönnettyt mitätöidyt tunnistusasiakirjat tai tieto niiden tuhoamisesta toimitetaan Ruokaviraston hevos pisteelle, joka toimittaa tiedot edelleen tunnistusasiakirjojen myöntäjävaltioon:

Ruokavirasto/ ELHY
Hevosten yhteyspiste
Mustialankatu 3
00790 HELSINKI

Tarkastuseläinlääkäri ei voi antaa tunnistusasiakirjaa muistoksi hevosen omistajalle, vaan mitätöity tunnistusasiakirja on ensin lähetettävä tietokannan päivitystä varten tunnistusasiakirjan myöntäneelle taholle, joka voi pyynnöstä luovuttaa tunnistusasiakirjan omistajalle. Tieto omistajan toiveesta on hyvä lisätä mitätöidyn asiakirjan liitteeksi ennen sen palauttamista myöntäneelle taholle.

Jos mitätöity tunnistusasiakirja hävitetään tarkastuseläinlääkärin toimesta tai valvonnassa teurastamalla, tunnistusasiakirjan myöntäneelle taholle lähetetään todistus, josta käy ilmi hevosen tiedot (mukaan lukien hevosen yksilöllinen koodi / tunnistusnumero / UELN-numero), teurastuspäivämäärä ja tieto siitä, että tunnistusasiakirja on tuhottu.

Esimerkiksi Suomen Hippokselle ilmoituksen hevosen teurastamisesta voi tehdä joko lähettämällä sille mitätöidyn tunnistusasiakirjan tai todistuksen, jossa on edellä mainitut tiedot, tai tekemällä vastaavan ilmoituksen sähköisesti Suomen Hippos ry:n Oma Talli -järjestelmän kautta osoitteessa heppa.hippos.fi/omatalli. Ilmoituksesta on tärkeää käydä selkeästi ilmi, onko tunnistusasiakirja tuhottu teurastamalla.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 3. Vanhoihin rekisteritodistuksiin ja rekisterikirjoihin sekä 1990-luvun lopulla myönnettyihin hevospasseihin liimattu lääkitystarra vuodelta 2000. Tarraa ei saa lisätä enää 28.1.2022 lähtien.

**Hevosen lääkitys / Medicinsk behandling**Nimi ja rekisterinumero
Namn och registernummer

I. Allekirjoittanut hevosen omistaja tai omistajan edustaja ilmoittaa, että tässä rekisteritodistuksessa/hevospassissa kuvaillun hevosen teurastaminen elintarvikkeena käytettäväksi on kielletty; vahvistettava eläimen omistajan vaihtuessa.

Hevosta saadaan lääkittää lääkeaineilla, joiden käyttö tuotantoeläimille on kielletty (esim. metronidatsoli). Lääkityksen ilmoittaminen kohdassa II on vapaaehtoista.

Undertecknad hästägare eller företrädare för hästägaren anmälar, att i detta registreringsbevis/hästpass beskrivna hästens slaktning och användning till livsmedel är förbjudet; skall bekräftas i samband med djurets ägarbyte.

Hästen får behandlas med mediciner, vars användning för djur avsedda för produktion är förbjudet (t.ex. metronidatsol). Anmälningen om behandling i punkt II är frivillig.

Paikka ja päiväys
Ort och datumOmistajan/omistajan edustajan allekirjoitus ja
nimenselvennys. Ägarens/företrädarens
underskrift och förtydligandeSuomen Hippos ry:n edustajan allekirjoitus
ja leima. Finlands Hoppas rf:s företrädarens
underskrift och stämpel**II. Tiedot hevosen lääkityksestä / Uppgifter om hästens medicinering**

Hevosta saadaan lääkittää sellaisilla lääkeaineilla, joiden turvallisuutta jätetään ei ole arvioitu, jos lääkitys ilmoitetaan alla olevalla lomakkeella. Hevosen saa teurastaa elintarvikkeena käytettäväksi vasta, kun viimeisestä lääkkeen annosta on kulunut vähintään 6 kuukautta.

Hästen får behandlas med sådana läkemedel, vilkas restmängder icke är kontrollerade, ifall behandlingen anmälas på nedanstående blankett. Hästen får slaktas för att användas till livsmedel tidigast 6 månader från det datum, då den sista behandlingen med veterinärmedicinska läkemedel är utförd.

Lääkityksen
antopäivämäärä
Datum för
medicinering6 kk
teurasvaroaika
päättyy
Karenstiden för
slakt 6 mån.
upphörKäytetyt lääkkeet
Användna läkemedelLääkityksen antanut/määrännyt eläinlääkäri
(nimi, allekirjoitus, numero, puhelinnumero)
Veterinär som utfört /eller ordinerat behandling
(namn, underskrift, nummer, telefonnummer)



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 4. Lääkitystietoja koskeva sivu vanhassa hevospassissa painettuna. Sivun yläreunassa näkyy hevosen tiedot.

Hevosen lääkitys/Medicinsk behandling

I. Allekirjoittanut hevosen omistaja tai edustaja ilmoittaa, että tässä rekisteritodistuksessa/hevospassissa kuvaillun hevosen teurastaminen elintarvikkeena käytettäväksi on kielletty; vahvistettava eläimen omistajan vaihtuessa.

Hevosta saadaan lääkittää lääkeaineilla, joiden käyttö tuolantoeläimille on kielletty (esim. metronidatsoli). Lääkityksen ilmoittaminen kohdassa II on vapaaehtoista.

Undertecknad hästägare eller företrädare anmälar, att i detta registreringsbevis/hästpass beskrivna hästens slaktning och användning till livsmedel är förbjudet; skall bekräftas i samband med djurets ägarbyte.

Hästen får behandlas med mediciner, vars användning för djur avsedda för production är förbjudet (t.ex. metronidatsoli). Anmälningen om behandling i punkt II är frivillig.

Paikka ja päiväys Ort och datum	Omistajan/edustajan allekirjoitus ja nimenseivennys. Ägarens/företrädarens underskrift och förtydligande	Suomen Hippoksen ry:n edustajan allekirjoitus ja leima. Finlands Hippios rf:s företrädarens underskrift och stämpel
------------------------------------	--	---

II Tiedot hevosen lääkityksestä/Uppgifter om hästens medicinering

Hevosta saadaan lääkittää sellaisilla lääkeaineilla, joiden turvallisuutta jääminä ei ole arvioitu, jos lääkitys ilmoitetaan alla olevalla lomakkeella.

Hevosen saa teurastaa elintarvikkeena käytettäväksi vasta, kun viimeisestä lääkkeen annosta on kulunut vähintään 6 kuukautta.

Hästen får behandlas med sådana läkemedel, vilkas restmängder icke är kontrollerade, ifall behandlingen anmälas på nedanstående blankett.

Hästen får slaktas för att användas till livsmedel tidigast 6 månader från det datum, då den sista behandlingen med veterinärmedicinska läkemedel är utförd.

Lääkityksen antopäivämäärä	6 kk	Käytetyt lääkkeet	Lääkityksen antanu/määrännyt eläinlääkäri (nimi, allekirjoitus, numero, puhelinnumero)
Datum för medicinering	teurasvaroaika päättyy Karenstiden för slakt 6 mån. upphör	Användna läkemedel	Veterinär, utfört/ordinerat behandling (namn, underskrift, nummer, telefonnummer)



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 5. Virolaisen hevospassin teurastuskielto sivu ylimmäisenä ja 6 kk:n varojallisten lääkkeiden merkintöjen sivu alakuvassa.

Registreerimise nr/Identification No/Lebensnummer/No. d'identification

Ravimienetlused
Medical treatment
Arzneimittelbehandlung
Traitement médicamenteux

Osa I / Part I / Teil I / Partie I

Vastutav ametiisik täidab antud osa identifitseerimisdokumendis.
Competent authority issuing this section of the identification document.
Für die Ausstellung dieses Passkapitels zuständige Behörde.
Autorité compétente délivrant ce chapitre du document d'identification.
Ei ole vajalik, kui antud osa täidetakse samaaegselt identifitseerimisdokumendiga
Not required where this Section is issued together with the identification document.
Nicht erforderlich, wenn dieses Passkapitel zusammen mit dem Pass ausgestellt wird.
Non exigé lorsque ce chapitre est délivré avec le document d'identification

Osa II / Part II / Teil II / Partie II

(välistab looma tapmise inimitoiduks, loomaomaniku vahetumisel tuleb uuesti kinnitada)
(excludes the animal definitively from slaughter for human consumption, must be reconfirmed when the animal changes ownership)
(wenn das Tier definitiv nicht zum menschlichen Verzehr geschlachtet wird; bei Besitzerwechsel zu bestätigen)
(écarte définitivement l'animal de l'abattage pour la consommation humaine; à reconfirmer lorsque l'animal change de propriétaire)
Mina, allakirjutanud hobuse omanik (2) omaniku esindaja (2) deklareerin; käesolevas identifitseerimisdokumendis kirjeldatud looma ei tapeta inimitoiduks (3)
I, the undersigned owner (2) representative of the owner (2) declare that the animal described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption (3).
Der Unterzeichnete, Besitzer (2) Verfügungsberechtigter des Equiden (2), erklärt, dass das in diesem Dokument beschriebene Tier nicht zur Schlachtung bestimmt ist (3).
Je soussigné, propriétaire (2) représentant du propriétaire (2), déclare que l'animal décrit dans le présent document d'identification n'est pas destiné à l'abattage pour consommation humaine (3).

Koht ja kuupäev Date and Place Datum und Ort Date et lieu	Loomaomaniku või tema esindaja nimi trükitähtedega ja allkiri / Name in capitals and signature of the owner of the animal or his/her representative / Name in Großbuchstaben und Unterschrift des Besitzers/Verfügungsberechtigten / Nom en lettres capitales et signature du propriétaire de l'animal ou de son représentant/sa représentante.	Pädeva asutuse esindaja nimi trükitähtedega ja allkiri / Name in capitals and signature of representative of competent authorities/appointed authority / Name in Großbuchstaben und Unterschrift des Vertreters der zuständigen Behörde bzw. der beauftragten Stelle / Nom en lettres capitales et signature du représentant des autorités compétentes/de l'autorité mandataire.
--	--	--

Ravimienetlused / Medical treatment / Arzneimittelbehandlung / Traitement médicamenteux
Osa III B / Part III B / Teil III B / Partie III B

(informatsioon on kohustuslik identifitseeritud hobuselisele kooskõlas osas III A oleva informatsiooniga)/(informations compulsory for equidae identified in accordance with Part III A)/(verbindliche Angaben für gemäß Teil III A identifizierte Equiden)/(informations obligatoires pour les équidés identifiés conformément à la partie III)

Ravimite kasutamise registreerimine/Medication record/Verbreichte Arzneimittel/Enregistrement de la Médication

Viimase ravimite kasutamise koht ja kuupäev, mis sisaldavad aineid, mida ei ole märgitud EMÜ määruse Nr 2377/90 Lisas I, II, III või IV / Date and place of last treatment with a medical product containing substances not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90 / Datum und Ort der letzten Behandlung mit einem Arzneimittel, das Wirkstoffe enthält, die nicht in Anhang I, II, III oder IV der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgelistet sind / Date et lieu du dernier traitement dans le cadre duquel un médicament a été administré qui contenait des substances non incluses dans les annexes I, II, III ou IV du règlement (CEE) no 2377/90 (päev/kuu/aasta)/(dd/mm/yyyy)/(Tag/Monat/Jahr) (jj/mm/aaaa)/(Maa-kood, postiindeks, koht) / (Country Code, Postcode, Place)/(Landes-Code, Postleitzahl, Ort)/(Code pays, Code postal, Lieu)	Ravimis sisalduvad aine(d) ei ole loetletud märgitud EMÜ määruse Nr 2377/90 Lisas I, II, III või IV / Substance(s) incorporated in the medicinal product which is/are not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90 / Wirkstoff(e) im Arzneimittel, der (die) nicht in Anhang I II, III oder IV der Verordnung (EWG) Nr. 2377/90 aufgelistet ist (sind) / substance(s) incorporée(s) dans le médicament, non incluse(s) dans les annexes I, II, III ou IV du règlement (CEE) no 2377/90 (5) (6)	Ravimi manustanud ja/ või välja kirjutanud loomaarst / Veterinary surgeon applying and/ or prescribing medical treatment / Tierarzt, der das Arzneimittel verabreicht und/oder verordnet hat / Vétérinaire appliquant et/ou prescrivant les traitements médicamenteux Nimi / Name / Name / Nom (7) Aadress / Address / Anschrift / Adresse (7) Postiindeks / Postalcode / Postleitzahl/ Code Postal (7) Koht / Place / Ort / Lieu (7) Telefon / Tel / Telefon / Téléphone (8) Allkiri / Signature / Unterschrift / Signature
--	---	--



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 6. Ruotsalaisen hevospassin teurastuskieltotiedot (DEL II) ja tila 6 kk:n varoajallisten lääkkeiden merkinnöille (DEL III).

ADMINISTRATION Veterinärmedicinska läkemedel AVSNITT IX
36

Unikt livslångt nummer ⁽¹⁾

DEL I

Ort och datum för utfärdandet av detta avsnitt (1):

Utfärdandeorgan för detta avsnitt i identitetshandlingen (1):

DEL II

OBS! Hästdjuret är inte avsett för slakt för användning som livsmedel.
Därför kan hästdjur behandlas med veterinärmedicinska läkemedel som godkänts enligt artikel 6.3 eller som administreras i enlighet med artikel 10.2 i direktiv 2001/82/EG.

Jag intygar i egenskap av ägare ⁽²⁾ /företrädare för ägaren ⁽²⁾ / djurhållare ⁽²⁾ att det hästdjur som avses i denna identitetshandling inte är avsett för slakt för användning som livsmedel		
Ort och datum	Djurägarens, djurägarens företrädare eller djurhållarens namn med versaler och underskrift	Namn med versaler och underskrift för den veterinär som är ansvarig i enlighet med artikel 10.2 i direktiv 2001/82/EG

DEL III

OBS! Hästdjuret är avsett för slakt för användning som livsmedel.
Utän att det påverkar tillämpningen av förordning (EEG) nr 2377/90 och direktiv 96/22/EG kan hästdjuret ges medicinsk behandling i enlighet med artikel 10.3 i direktiv 2001/82/EG på villkor att sådana behandlade djur endast får slaktas för användning som livsmedel efter en allmän karenstid på minst sex månader efter senaste administrering av de ämnen som förtecknas i enlighet med artikel 10.3 i det direktivet.

TIDIGARE BEHANDLINGAR

Datum för senaste förskrivna administrering i enlighet med artikel 10.3 i direktiv 2001/82/EG eller Datum för tillfälligt upphävande i enlighet med artikel 16.2 i (EG) nr 504/2998 ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ (dd/mm/åååå)	Ort — Landskod — Postnr — Ort	Väsentligt ämne/väsentliga ämnen som ingår i det veterinärmedicinska läkemedlet som administreras i enlighet med artikel 10.3 i direktiv 2001/82/EG enligt uppgift i den första kolumnen ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ eller i enlighet med artikel 16.2 i förordning (EG) 504/2008 ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾	Veterinär som är ansvarig för användning och/eller förskrivande av det veterinärmedicinska läkemedlet	
			Namn: ⁽⁵⁾ Adress: ⁽⁵⁾ Postnummer: ⁽⁵⁾ Ort: ⁽⁵⁾ Telefon: ⁽⁵⁾	Underskrift

(1) Uppgifter behövs endast om detta avsnitt utfärdas på en annan dag än avsnitt III.
 (2) Stryk det som inte är tillämpligt.
 (3) Obligatorisk specifikation av ämnen enligt den förteckning över ämnen som upprättats i enlighet med artikel 10.3 i direktiv 2001/82/EG.
 (4) Uppgifter om veterinärmedicinska läkemedel som administreras i enlighet med direktiv 2001/82/EG är frivilliga.
 (5) Namn, adress, postnummer och ort med versaler.
 (6) Telefon i formatet (+Landskod [riktnummer] nummer)
 (7) Om hästdjurets status som avsett för slakt för användning som livsmedel tillfälligt upphävs i sex månader i enlighet med artikel 16.2 i förordning (EG) nr 504/2008, ska det datum då detta upphävande börjar anges i första kolumnen och orden "artikel 16.2" anges i tredje kolumnen.
 (8) Utskrift av denna hänvisning krävs endast för duplikat av identitetshandling som utfärdats i enlighet med artikel 16.2 i förordning (EG) nr 504/2008.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 7. Vuosina 2009–2015 myönnettyjen tunnistusasiakirjojen mallipohja

IX LUKU
Lääkinnällinen hoito

<p>Eläimen tunnistusnumero ⁽¹⁾ □□□-□□□-□□□□□□□□□□</p>

I osa

Tämän luvun antopäivä ja -paikka ⁽¹⁾:

Tunnistusasiakirjan tämän luvun myöntävä elin ⁽¹⁾:

II osa

Huomautus: Hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.

Hevoseläimelle voidaan sen vuoksi antaa direktiivin 2001/82/EY 6 artiklan 3 kohdassa sallittuja tai 10 artiklan 2 mukaisesti annettavia eläinlääkkeitä.

Allekirjoittanut omistaja ⁽²⁾ / omistajan edustaja ⁽²⁾ / pitäjä ⁽²⁾ , ilmoittaa, että tässä tunnistusasiakirjassa kuvailtua hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten		
Päiväys ja paikka	Eläimen omistajan, tämän edustajan tai pitäjän nimi suuraakkosin ja allekirjoitus	Direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti toimivan hoidosta vastaavan eläinlääkärin nimi suuraakkosin ja allekirjoitus

III osa

Huomautus: Hevoseläin on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.

Hevoseläimelle voidaan antaa eläinlääkettä direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että näin hoidettuja eläimiä voidaan teurastaa ihmisravinnoksi käyttöä varten vasta yleisen kuuden kuukauden varoajan kuluessa siitä päivästä, jolloin eläintä hoidettiin viimeisen kerran kyseisen direktiivin 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti luettulla aineella, sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) No 2377/90 ja direktiivin 96/22/EY soveltamista.

TIEDOT LÄÄKEHOIDOISTA

Viimeinen lääkemääräyksen mukainen hoitokerta direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti tai Asetuksen (EY) 504/2008 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ 16 artiklan 2 kohdan mukaisen määräaikaisen peruutuksen päivämäärä [pp/kk/vvvv]	Paikka — maakoodi — postinumero — paikkakunta	Direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti annetun eläinlääkkeen sisältämät keskeiset aineet, kuten mainittu ensimmäisessä sarakkeessa ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ tai asetuksen (EY) 504/2008 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti	Eläinlääkehoidon antanut ja/tai määrännyt hoidosta vastaava eläinlääkäri	
			Nimi ⁽⁷⁾	Allekirjoitus
			Osoite ⁽⁸⁾	
			Postinumero ⁽⁹⁾	
			Paikkakunta ⁽⁹⁾	
			Puhelin ⁽⁹⁾	

⁽¹⁾ Tieto vaaditaan vain, jos tämä luku annetaan eri päivänä kuin III luku.

⁽²⁾ Tarpeeton viitataan yllä.

⁽³⁾ Aineet on määriteltävä käyttäen direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti luotua aineiden luetteloa.

⁽⁴⁾ Muiden direktiivin 2001/82/EY mukaisesti käytettyjen eläinlääkkeiden tietojen antaminen on vapaaehtoista.

⁽⁵⁾ Nimi, osoite, postinumero ja paikkakunta suuraakkosin.

⁽⁶⁾ Puhelinnumero on ilmoitettava seuraavasti: [+maannumero (suunnanumero) numero].

⁽⁷⁾ Kun on kyse siitä, että hevoseläimen asema, jonka mukaan se on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten, perustetaan kuuden kuukauden määräajaksi asetuksen (EY) 504/2008 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ensimmäiseen sarakkeeseen lisätään peruutuksen alkamispäivämäärä ja kolmanteen sarakkeeseen sanat „16 artiklan 2 kohta“.

⁽⁸⁾ Tämän viittauksen tulostaminen on pakollista ainoastaan tunnistusasiakirjan kaksiosikappaleeseen, joka on myönnetty asetuksen (EY) 504/2008 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 8. Vuosina 2016–2021 myönnettyjen tunnistusasiakirjojen mallipohja

II LUKU

Administration de médicaments vétérinaires

Administration of veterinary medicinal products

Lääkinnällinen hoito

Numéro unique d'identification valable à vie:

Unique life number:

Yksilöllinen tunnistusnumero:

□□□-□□□-□□□□□□□□

Partie/Part/Osa I

Date et lieu de délivrance de la présente section (1) / Date and place of issue of this Section (1) / Tämän luvun antopaivä ja -paikka (1):

Organisme émetteur de la présente section du document d'identification (1) / Issuing body for this Section of the identification document (1) / Tunnistusasiakirjan tämän luvun myöntävä elin (1):

Partie/Part/Osa II

Remarque/Note/Huomaus: **L'équidé n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine / The equine animal is not intended for slaughter for human consumption / Hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.**

Par conséquent, l'équidé peut recevoir des médicaments vétérinaires autorisés conformément à l'article 6, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE ou administrés conformément à l'article 10, paragraphe 2, de ladite directive. / The equine animal may therefore undergo the administration of veterinary medicinal products authorised in accordance with Article 6(3) of Directive 2001/82/EC or administered in accordance with Article 10(2) of that Directive. / Hevoseläimelle voidaan sen vuoksi antaa direktiivin 2001/82/EY 6 artiklan 3 kohdassa sallittuja tai mainitun direktiivin 10 artiklan 2 mukaisesti annettavia eläinlääkkeitä.

Je soussigné, propriétaire (1) / représentant du propriétaire (1) / détenteur (1) / organisme émetteur (1) / autorité compétente (1), déclare que l'animal décrit dans le présent document d'identification n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine. / I, the undersigned owner (1) / representative of the owner (1) / keeper (1) / issuing body (1) / competent authority (1) declare that the equine animal described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption / Allekirjoittanut omistaja (1) / omistajan edustaja (1) / pitäjä (1) / myöntävä elin (1) / toimivaltainen viranomainen (1) ilmoittaa, että tässä tunnistusasiakirjassa kuvailtua hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.

Date et lieu / Date and place / Paiväys ja paikka / Nom (en lettres capitales) et signature du propriétaire de l'animal, de son représentant ou du détenteur de l'animal (1) / Name (in capital letters) and signature of the owner, representative of the owner or keeper of the animal (1) / Eläimen omistajan, tämän edustajan tai pitäjän (1) nimi (suuraakkosin) ja allekirjoitus:

Nom (en lettres capitales) et signature du vétérinaire responsable procédant conformément à l'article 10, paragraphe 2, de la directive 2001/82/CE (1) / Name (in capital letters) and signature of the veterinarian responsible acting in accordance with Article 10(2) of Directive 2001/82/EC (1) / Direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti toimivan hoidosta vastaavan eläinlääkärin nimi suuraakkosin ja allekirjoitus (1):

Organisme émetteur (1) ou autorité compétente (1) / Issuing body (1) or competent authority (1) / Myöntävä elin (1) tai toimivaltainen viranomainen (1):

Nom (en lettres capitales) et signature de la personne responsable (1) / Name (in capital letters) and signature of the person responsible (1) / Vastuussa olevan henkilön (1) nimi (suuraakkosin) ja allekirjoitus:

Partie III / Part III / Osa III

Remarque/Note/Huomaus: **L'équidé est destiné à l'abattage pour la consommation humaine. / The equine animal is intended for slaughter for human consumption. / Hevoseläin on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten.**

Sans préjudice du règlement (CE) n° 470/2009 ni de la directive 96/22/CE, l'équidé peut faire l'objet d'un traitement médicamenteux conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE à condition que l'équidé aïnsi traité ne soit abattu en vue de la consommation humaine qu'au terme d'un temps d'attente général de six mois suivant la date de la dernière administration de substances listées conformément à l'article 10, paragraphe 3, de ladite directive. / Without prejudice to Regulation (EC) No 470/2009 and Directive 96/22/EC, the equine animal may be subject to medical treatment in accordance with Article 10(3) of Directive 2001/82/EC under the condition that the equine animal so treated may only be slaughtered for human consumption after the end of the general withdrawal period of six months following the date of last administration of the substances listed in accordance with Article 10(3) of that Directive. / Hevoseläimelle voidaan antaa lääkkeitä direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että näin hoidettu hevoseläin voidaan teurastaa ihmisravinnoksi käyttöä varten vasta yleisen kuuden kuukauden varoajan kuluttua umpeen siitä päivästä, jolloin eläintä hoidettiin viimeisen kerran kyseisen direktiivin 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti luetelluilla aineilla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 470/2009 ja direktiivin 96/22/EY soveltamista.

ENREGISTREMENT DE LA MÉDICATION / MEDICATION RECORD / TIEDOT LÄÄKEHOIDOISTA

Date de la dernière administration, telle que prescrite, conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE (1) / Date of last administration, as prescribed, in accordance with Article 10(3) of Directive 2001/82/EC (1) / Viimeinen lääkemääräyksen mukainen hoitokerta direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti (1)	Lieu/Place/Paikka — Code pays / country code / maakoodi — Code postal / Postal code / postinumero — Lieu/Place/postitoimipaikka	Substance(s) fondamentale(s) incorporée(s) dans le médicament vétérinaire administré conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE, comme mentionné dans la première colonne (1) (1) / Essential substance(s) incorporated in the veterinary medicinal product administered in accordance with Article 10(3) of Directive 2001/82/EC as mentioned in first column (1) (1) / Direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti annettun eläinlääkkeen sisältämät keskeiset aineet, kuten mainittu ensimmäisessä sarakkeessa (1) (1)	Vétérinaire responsable appliquant et/ou prescrivant le traitement médicamenteux / Veterinarian responsible applying and/or prescribing administration of veterinary medicinal product / Eläinlääkehoidon antanut ja/tai määrännyt hoidosta vastaava eläinlääkäri
ou/or/tai	ou/or/tai	ou/or/tai	Nom/Name/Nimi (1): Adresse/Address/Osoite (1): Code postal / Postal code / Postinumero (1): Lieu/Place/Postitoimipaikka (1):
Date de la suspension conformément à l'article 31, paragraphe 2, du règlement d'exécution (UE) 2015/262 (1) (1) / Date of suspension in accordance with Article 31(2) of Implementing Regulation (EU) 2015/262 (1) (1) / Tytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/262 (1) (1) 31 artiklan 2 kohdan mukaisen keskeyttämisen päivämäärä		Suspension conformément à l'article 31, paragraphe 2, du règlement d'exécution (UE) 2015/262 (1) (1) / Suspension in accordance with Article 31(2) of Implementing Regulation (EU) 2015/262 (1) (1) / Keskeyttäminen täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/262 (1) (1) 31 artiklan 2 kohdan mukaisesti	Téléphone/Telephone/Puhelin (1):



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

ou/or/tai	ou/or/tai
Date d'invalidation conformément à l'article 37, paragraphe 3(b), du règlement d'exécution (UE) 2015/262 (1) (2) / Date of invalidation in accordance with Article 37(3)(b) of Implementing Regulation (EU) 2015/262 (1) (2) / Täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/262 (1) (2) 37 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisen mitätöinnin päivämäärä	Invalidation conformément à l'article 37, paragraphe 3, point b), du règlement d'exécution (UE) 2015/262 (1) (2) / Invalidation in accordance with Article 37(3)(b) of Implementing Regulation (EU) 2015/262 (1) (2) / Mitatointi täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/262 (1) (2) 37 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti
[pp.kk.vvvv]	

- (1) Information à ne fournir que si la présente section est délivrée à une autre date que la section I. / Information only required if this Section is issued at a different date than Section I. / Tieto vaaditaan vain, jos tämä luku annetaan eri päivänä kuin I luku.
- (2) Biffer les mentions inutiles. / Delete what is not applicable. / Tarpeeton yliviivataan.
- (3) Il est indispensable de spécifier les substances en se fondant sur la liste de substances établie conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE. / Specification of substances against list of substances established in accordance with Article 10(3) of Directive 2001/82/EC is compulsory. / Aineet on määriteltävä käyttäen direktiivin 2001/82/EY 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti laadittua aineiden luetteloa.
- (4) Les informations relatives à d'autres médicaments vétérinaires administrés conformément à la directive 2001/82/CE sont facultatives. / Information on other veterinary medicinal products administered in accordance with Directive 2001/82/EC is optional. / Muiden direktiivin 2001/82/EY mukaisesti käytettyjen eläinlääkkeiden tietojen antaminen on vapaaehtoista.
- (5) Nom, adresse, code postal et lieu (en lettres capitales). / Name, address, postal code and place (in capital letters). / Nimi, osoite, postinumero ja postitoimipaikka (suuraakkosin).
- (6) Numéro de téléphone selon le modèle [+ code pays (code régional) numéro]. / Telephone in format [+ country code (regional code) number]. / Puhelinnumero ilmoitetaan muodossa [+ maanumero (suunnanumero) numero].
- (7) En cas de suspension pour une période de six mois du statut de l'équidé comme animal destiné à l'abattage pour la consommation humaine conformément à l'article 31, paragraphe 2, du règlement d'exécution (UE) 2015/262, indiquer la date de commencement de la période de suspension dans la première colonne et la mention "Article 31, paragraphe 2" dans la troisième colonne. / In the case of a suspension for six months of the status of the equine animal as intended for slaughter for human consumption in accordance with Article 31(2) of Implementing Regulation (EU) 2015/262, enter date of beginning of the suspension in first column and the words "Article 31(2)" in the third column. / Kun on kyse siitä, että hevoseläimen asema, jonka mukaan se on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi käyttöä varten, keskeytetään kuuden kuukauden määräajaksi täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/262 31 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ensimmäiseen sarakkeeseen lisätään keskeyttämisen alkamispäivämäärä ja kolmanteen sarakkeeseen sanat "31 artiklan 2 kohta".
- (8) L'impression de cette référence n'est obligatoire que pour les duplicata de document d'identification délivrés conformément à l'article 31 du règlement d'exécution (UE) 2015/262. / The print of this reference is only mandatory for duplicate identification documents issued in accordance with Article 31 of Implementing Regulation (EU) 2015/262. / Tämän viittauksen tulostaminen on pakollista ainoastaan tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleeseen, joka on myönnetty asetuksen (EU) 2015/262 31 artiklan mukaisesti.
- (9) En cas d'invalidation de la partie III de la section II conformément à l'article 37, paragraphe 3, point b), du règlement d'exécution (UE) 2015/262, indiquer la mention "Article 37, paragraphe 3, point b)" dans la troisième colonne. / In the case of invalidation of Part III of Section II in accordance with Article 37(3)(b) of Implementing Regulation (EU) 2015/262 enter the words "Article 37(3)(b)" in the third column. / Jos II luvun III osa on mitätöity täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/262 37 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, lisätään sanat "37 artiklan 3 kohdan b alakohta".



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Kuva 9. Vuodesta 2022 lähtien myönnettyjen tunnistusasiakirjojen mallipohja

II JAKSO

Administration de médicaments

Administration of medicinal products

/ Hoito lääkkeillä

Code Unique / Unique Code / Yksilöllinen koodi:
□□□-□□□-□□□□□□□□

Partie/Part/ I osa

Date et lieu de délivrance de la présente section I / Date and place of issue of this Section I / Tämän jakson antopäivä ja -paikka 1:

Autorité compétente ou organisme délégué de la présente section du document d'identification / Competent authority or delegated body for this Section of the identification document / Tunnistusasiakirjan tämän jakson osalta toimivaltainen viranomainen tai valtuutettu elin

Partie/Part / II osa

Remarque/ Note/ Huom. L'équidé n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine, et par conséquent, l'équidé peut recevoir des médicaments vétérinaires autorisés conformément à l'article 8, paragraphe 4, du règlement (UE) 2019/6 ou des médicaments administrés conformément à l'article 112, paragraphe 4, du ledit règlement. / The equine animal is not intended for slaughter for human consumption, and may therefore undergo the administration of veterinary medicinal products authorised in accordance with Article 8(4) of Regulation (EU) 2019/6 or medicinal products administered in accordance with Article 112(4) of that Regulation. / Hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi, ja sille voidaan tämän vuoksi antaa asetuksen (EU) 2019/6 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti hyväksytyjä eläinlääkkeitä tai mainitun asetuksen 112 artiklan 4 kohdan mukaisesti annettavia lääkkeitä.

Déclaration/ Declaration / Ilmoitus	L'animal équidé décrit dans le présent document d'identification n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine. / The equine animal described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption / Tässä tunnistusasiakirjassa kuvattua hevoseläintä ei ole tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi.		
Date et lieu / Date and place / Päiväys ja paikka:	Vétérinaire responsable procédant conformément à l'article 112, paragraphe 4, du règlement (UE) 2019/6 / Veterinarian responsible acting in accordance with Article 112(4) of Regulation (EU) 2019/6 / Asetuksen (EU) 2019/6 ² 112 artiklan 4 kohdan mukaisesti hoidosta vastaava eläinlääkäri:	Vétérinaire responsable / Veterinarian responsible / Hoidosta vastaava eläinlääkäri	/ Allekirjoitus
		Nom/Name/ Nimi: ⁵	
		Adresse/ Address/ Osoite: ⁵	
		Code postal/ Postal code/ Postinumero: ⁵	
		Lieu/Place/ Paikka: ⁵	
		Téléphone/ Telephone/ Puhelin: ⁶	
	Autorité compétente ² ou organisme délégué ² / Competent authority ² or delegated body ² / Toimivaltainen viranomainen ² tai valtuutettu elin ²	Nom (en lettres capitales) et signature de la personne responsable ² / Name (in capital letters) and signature of the person responsible ² / Vastuussa olevan henkilön nimi (suurakkosin) ja allekirjoitus ²	

Partie/Part/ III osa

Remarque/Note/ Huom. L'équidé est destiné à l'abattage pour la consommation humaine. / The equine animal is intended for slaughter for human consumption. / Hevoseläin on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi. Sans préjudice du règlement (CE) n° 470/2009 ni de la directive 96/22/CE, l'équidé peut faire l'objet d'un traitement médicamenteux conformément à l'article 115, paragraphe 1, du règlement (UE) 2019/6 à condition que l'équidé ainsi traité ne soit abattu en vue de la consommation humaine qu'au terme d'un temps d'attente général de six mois suivant la date de la dernière administration de substances listées conformément à l'article 115, paragraphe 5, du ledit règlement. / Without prejudice to Regulation (EC) No 470/2009 and Directive 96/22/EC, the equine animal may be subject to medicinal treatment in accordance with Article 115(1) of Regulation (EU) 2019/6 under the condition that the equine animal so treated may only be slaughtered for human consumption after the end of the general withdrawal period of six months following the date of last administration of the substances listed in accordance with Article 115(5) of that Regulation. / Hevoseläimelle voidaan antaa lääkettä asetuksen (EU) 2019/6 115 artiklan 1 kohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että näin hoidetut hevoseläimet voidaan teurastaa ihmisravinnoksi vasta yleisen kuuden kuukauden varoajan kuluessa siitä päivästä, jolloin eläintä viimeisen kerran hoidettiin kyseisen asetuksen 115 artiklan 5 kohdan mukaisesti luetuilla aineilla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 470/2009 ja direktiivin 96/22/EY soveltamista.

ENREGISTREMENT DE LA MÉDICATION/ MEDICATION RECORD/ TIEDOT LÄÄKEHOIDOISTA			
Date et lieu de la dernière administration, telle que prescrite, conformément à l'article 115, paragraphe 1, du règlement (UE) 2019/6(2) / Date and place of last administration, as prescribed, in accordance with Article 115(1) of Regulation (EU) 2019/6(2) / Lääkemääräyksen mukaisen viimeisen hoitokerran päivämäärä ja paikka asetuksen (EU) 2019/6 115 artiklan 1 kohdan mukaisesti(2)	Substance(s) essentielle(s) incorporée(s) dans le médicament administré conformément à l'article 115, du règlement (UE) 2019/6(2), comme mentionné dans la première colonne(2)(3)(4) / Essential substance(s) incorporated in the medicinal product administered in accordance with Article 115 of Regulation (EU) 2019/6 as mentioned in the first column(2)(3)(4) / Asetuksen (EU) 2019/6 115 artiklan mukaisesti annetun lääkkeen sisältämät keskeiset aineet, ensimmäisessä sarakkeessa mainitun mukaisesti (2)(3)(4)	Vétérinaire responsable administrant et/ou prescrivant l'administration d'un médicament / Veterinarian responsible administering and/or prescribing the administration of medicinal product / Lääkehoidon antanut ja/tai määrännyt hoidosta vastaava eläinlääkäri	
		Nom/Name/ Nimi: 5	Signature/ Signature/ Allekirjoitus
		Adresse/ Address/ Osoite: 5	
		Code postal/ Postal code/ Postinumero: 5	
		Lieu/Place/ Paikka: 5	
		Téléphone/ Telephone/ Puhelin: 6	
		Nom/Name/ Nimi: 5	Signature/ Signature/ Allekirjoitus
		Adresse/ Address/ Osoite: 5	
		Code postal/ Postal code/ Postinumero: 5	
		Lieu/Place/ Paikka: 5	
		Téléphone/ Telephone/ Puhelin: 6	



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen**Partie/Part/ IV osa(7)****Remarque/Note/ Huom.**

Les échanges des équidés enregistrés auxquels ont été administrés des médicaments vétérinaires contenant du trembolone allyle ou des substances beta-agonistes aux fins indiquées à l'article 4 de la Directive 96/22/CE peuvent s'effectuer avant la fin de la période d'attente, conformément à l'article 7, paragraphe 1, de la Directive 96/22/CE / Trade in registered equidae to which veterinary medicinal products containing allyl trenbolone or beta-agonists have been administered for the purposes referred to in Article 4 of Directive 96/22/EC, may take place before the end of the withdrawal period, in accordance with Article 7(1) of Directive 96/22/EC / Sellaisten rekisteröityjen hevoseläinten kauppa, joille on annettu tremboloniallyyliä tai beta-agonisteja sisältäviä lääkkeitä direktiivin 96/22/EY 4 artiklan mukaisiin tarkoituksiin, on sallittua ennen varoajan päättymistä direktiivin 96/22/EY 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Date de la dernière administration conformément à l'article 4 de la Directive 96/22/CE / Date of last administration in accordance with Article 4 of Directive 96/22/EC / Viimeisen hoitokerran päivämäärä direktiivin 96/22/EY 4 artiklan mukaisesti	Substance(s) incorporée(s) dans le médicament vétérinaire administré conformément à l'article 4 Directive 96/22/CE / Substance(s) incorporated in the veterinary medicinal product administered in accordance with Article 4 of Directive 96/22/EC / Direktiivin 96/22/EY 4 artiklan mukaisesti annettun eläinlääkkeen sisältämät aineet	Vétérinaire responsable administrant et/ou prescrivant l'administration d'un médicament vétérinaire / Veterinarian responsible administering and/or prescribing administration of veterinary medicinal product / Eläinlääkehoidon antanut ja/tai määrännyt hoitosta vastaava eläinlääkäri	
		Nom/Name/ Nimi:5 Adresse/ Address/ Osoite:5 Code postal/ Postal code/ Postinumero:5 Lieu/Place/ Paikka:5 / Puhelin:6	Signature/ Signature/ Allekirjoitus

Partie/Part/ V osa(8)**Remarque/Note/ Huom.**

L'équidé est destiné à l'abattage pour la consommation humaine./The equine animal is intended for slaughter for human consumption. / Hevoseläin on tarkoitettu teurastettavaksi ihmisravinnoksi.

L'abattage de l'équidé est pour des raisons administratives retardé d'au moins six mois conformément à l'article 38, paragraphe 2(b) du règlement d'exécution (UE) 2021/963 / The slaughter of the equine animal is for administrative reasons delayed for at least six months in accordance with Article 38(2)(b) of Implementing Regulation (EU) 2021/963 / Hevoseläimen teurastusta lykätään hallinnollisista syistä vähintään kuusi kuukautta täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2021/963 38 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti

Date de la suspension / Date of suspension/ Lykkäyksen päivämäärä	Lieu/ Place/ Paikka	Autorité compétente2 ou organisme délégué 2/ Competent authority2 or delegated body2 / Toimivaltainen viranomainen2 tai valtuutettu elin2	Nom (en lettres capitales) et signature de la personne responsable/ Name (in capital letters) and signature of the person responsible/ Vastuussa olevan henkilön nimi (suuraakkosin) ja allekirjoitus

1. Information à ne fournir que si la présente section est délivrée à une autre date que la section I./Information only required if this Section is issued at a different date than Section I./ Tieto vaaditaan vain, jos tämä jakso annetaan eri päivänä kuin I jakso.

- Biffer les mentions inutiles./ Cross out what is not applicable./ Tarpeeton yliviivataan.
- Il est indispensable de spécifier les substances en se fondant sur la liste de substances établie conformément à l'article 115, paragraphe 5, du règlement (UE) 2019/6./ Specification of substances against list of substances established in accordance with Article 115(5) of Regulation (EU) is compulsory./ Aineet on määriteltävä käyttäen asetuksen (EU) 2019/6 115 artiklan 5 kohdan mukaisesti laadittua aineiden luetteloa.
- Les informations relatives à d'autres médicaments vétérinaires administrés conformément au règlement (UE) 2019/6 sont facultatives./Information on other veterinary medicinal products administered in accordance with Regulation (EU) 2019/6 is optional./ Asetuksen (EU) 2019/6 mukaisesti käytettyjä muita eläinlääkkeitä koskevien tietojen antaminen on vapaaehtoista.
- Nimi, osoite, postinumero ja paikka (suuraakkosin).
- Numéro de téléphone selon le modèle [+ code pays (code régional) numéro]/Telephone in format [+ country code (regional code) number]/ Puhelinnumero seuraavassa muodossa: [+ maannumero (suunnanumero) numero].
- La partie IV doit être complétée conformément à l'article 44 du règlement d'application (UE) 2021/963 / Part IV to be completed in accordance with Article 44 of Implementing Regulation (EU) 2021/963 / IV osa on täytettävä täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2021/963 44 artiklan mukaisesti.
- L'impression de cette référence n'est obligatoire que pour les duplicata de document d'identification délivrés conformément à l'article 38, paragraphe 2(b), du règlement (UE) 2021/963. / The print of this reference is only mandatory for duplicate identification documents issued in accordance with Article 38(2)(b), of Regulation 2021/963. / Tämän osan tulostaminen on pakollista ainoastaan tunnistusasiakirjan kaksoiskappaleeseen, joka on myönnetty asetuksen EU) 2021/963 38 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.



Eläinosasto

Teurastettavan hevoseläimen tunnistusasiakirjan tarkastaminen

Liite 2: Kaavio tunnistusasiakirjalle tehtävistä toimenpiteistä hevosen teurastuksen jälkeen

